

Templo de  
DEBOD

# Tebas

LOS DOMINIOS DEL DIOS AMÓN



MUSEO DE SAN ISIDRO  
MADRID, 2002

*Tebas. Los dominios del dios Amón*

Esta publicación recoge los textos de las conferencias que bajo el mismo título se celebraron en noviembre y diciembre del año 2001, organizadas por el Museo de San Isidro en colaboración con el Instituto de Estudios del Antiguo Egipto.

Coordinación del ciclo de conferencias

M<sup>a</sup> Teresa Bedman (IEAE)

Alfonso Martín Flores

Francisco Martín Valentín (IEAE)

Coordinación y seguimiento de la edición

Alfonso Martín Flores

Ana Isabel Vázquez González

Gestión y administración

Juan María Borreguero

Araceli Hernández Moreno

Ana Isabel Vázquez González

Paula Casaos Patrón

Dolores Manzanal Ortega

© 2002 Museo de San Isidro

© 2002 Los autores de las conferencias

Diseño: Rafael Cansinos

Preimpresión: Ilustración 10

Impresión: Gráficas Minaya

ISBN: 84-7812-551-5

Depósito Legal: GU-406-2002

*Printed in Spain*

## Índice

PRÓLOGO .....	9
<b>Eduardo Salas Vázquez</b> Museo de San Isidro	
KARNAK, LA CIUDAD DE AMÓN .....	15
<b>Francisco J. Martín Valentín</b> Instituto de Estudios del Antiguo Egipto	
TRAVAUX DU CENTRE FRANCO-ÉGYPTIEN D'ÉTUDE DES TEMPLES DE KARNAK .....	47
<b>Nicolas Grimal</b> Centre Franco-Égyptien d'étude des Temples de Karnak	
EL TEMPLO DE HATSHEPSUT EN DEIR EL-BAHARI, LA ESCALERA HACIA EL CIELO PARA EL DIOS DE TEBAS .....	67
<b>Teresa Bedman</b> Instituto de Estudios del Antiguo Egipto	
<i>DJESER-DJESEROU</i> "LE SUBLIME DES SUBLIMES", TEMPLE DE MILLIONS D'ANNÉES DE MAÂTKARÊ-HATSHEPSOUT .....	93
<b>Mohamed El-Bialy</b> Directeur Général des Antiquités de Thèbes-Ouest	
RÉCENTES RECHERCHES ET MESURES DE CONSERVATION DANS LE TEMPLE DE MILLIONS D'ANNÉES DE RAMSÉS IIÀ THÈBES-OUEST .....	109
<b>Christian Leblanc</b> Mission Archéologique du LAHTES-LOUVRE/CNRS àThèbes-Ouest	

*José María Álvarez del Manzano y López del Hierro*  
ALCALDE DE MADRID

*Mercedes de la Merced Monge*  
PRIMER TENIENTE ALCALDE  
TITULAR DE LA RAMA DE COORDINACIÓN GENERAL DE SERVICIOS DE CULTURA Y COMUNITARIOS

*Fernando Martínez Vidal*  
CONCEJAL DEL ÁREA DE CULTURA, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES

*Lucía Brizuela Castillo*  
DIRECTORA DE LOS SERVICIOS DE CULTURA

*Carmen Herrero*  
JEFE DEL DEPARTAMENTO DE MUSEOS Y PATRIMONIO HISTÓRICO-ARTÍSTICO

*Eduardo Salas Vázquez*  
DIRECTOR DEL MUSEO DE SAN ISIDRO

El ciclo de conferencias dedicado a la mítica ciudad de Tebas, que presentamos en este segundo número de la serie “Cursos y conferencias del Museo de San Isidro”, tuvo lugar en el salón de actos del Museo entre el 15 de noviembre y el 20 de diciembre del pasado año. Este ciclo venía a confirmar el deseo expresado por el Museo de San Isidro en el primer número de esta colección, titulado *Debod. Tres décadas de historia en Madrid*, de organizar al menos dos ciclos de conferencias anuales, uno de ellos dedicado al Templo y a las culturas del Antiguo Egipto.

En este ciclo, organizado por el Museo de San Isidro en colaboración con el Instituto de Estudios del Antiguo Egipto, tomaron parte prestigiosos egiptólogos extranjeros y españoles, interviniendo además del director y la subdirectora del mencionado Instituto, los profesores Nicolás Grimal, Director Científico del Centro Franco-Egipcio para el Estudio de los Templos de Karnak; Mohamed El-Bialy, Director General de Antigüedades de Tebas Oeste y Christian Leblanc, Director de la Misión Arqueológica Francesa en Tebas Oeste. A través de sus intervenciones nos pudimos acercar a la legendaria ciudad de Tebas, uno de los más importantes centros políticos y religiosos del antiguo Egipto, y a sus principales templos, máxima expresión del esplendor al que llegó la civilización egipcia.

A lo largo de las cinco intervenciones citadas, se puso especial énfasis en la extraordinaria labor que vienen desarrollando los mejores especialistas en el campo de la Egiptología, desde hace 150 años, en la recuperación de algunos de los más importantes lugares arqueológicos de Tebas, fundamentales para entender la historia del antiguo Egipto. A pesar del esfuerzo realizado por los arqueólogos en las últimas décadas, aún es poco lo que se sabe sobre el tejido urbano de esta inmensa ciudad, de cómo eran sus principales barrios y cómo era la vida cotidiana de sus habitantes. En las conferencias se trataron temas tan apasionantes como las últimas excavaciones e investigaciones, así como los trabajos de conservación, reconstrucción e interpretación que se están llevando a cabo en los más importantes monumentos, en especial en el gran templo de Amón en Karnak y en los principales templos funerarios de la orilla Oeste, como el de la reina Hatshepsut, en Deir El-Bahari, o el de Ramsés II, más conocido como el Ramesseum.

En la conferencia inaugural, el profesor Nicolas Grimal, Doctor en Egiptología e Historia Antigua por la Universidad de París IV, Doctor de Estado en Letras y Ciencias Humanas y Director científico del Centro Franco-Egipcio de Karnak, ofreció primero un resumen de los trabajos realizados por el Servicio de Antigüedades desde su creación en 1858, centrando su exposición en la actividad desarrollada por el Centro

Franco-Egipto para el estudio de los Templos de Karnak (CFEETK). Este organismo, creado en 1967 por el Gobierno egipcio, gracias al impulso del egiptólogo y conservador del Museo del Louvre Christian Desroches-Noblecourt, ha mantenido la tradición histórica de colaboración entre Egipto y Francia. Desde hace 35 años tiene como misión el estudio y la conservación de este inmenso conjunto arquitectónico. El profesor Grimal analizó después los distintos servicios que ofrece el CFEETK y los más recientes trabajos de documentación, investigación, restauración y conservación que se vienen desarrollando en el yacimiento, así como la publicación de los resultados, que contribuyen a valorar cada vez más este conjunto monumental, uno de los máximos exponentes del alto grado artístico e intelectual al que llegó la civilización egipcia. El recorrido por las distintas estancias que integran esta impresionante concentración de monumentos está lleno de sorpresas. Gracias a la paciente labor de los egiptólogos y con la ayuda de los más cualificados equipos multidisciplinares (arquitectos, ingenieros, canteros, documentalistas, fotógrafos, dibujantes, topógrafos, restauradores), se están reconstruyendo con las técnicas más avanzadas edificios cuyos materiales habían sido reutilizados por los propios faraones que ampliaron continuamente el templo, modificando o destruyendo estructuras anteriores. La reutilización de materiales en distintos períodos ha complicado extraordinariamente los trabajos de reconstrucción de este enorme rompecabezas y plantea muchas dificultades a la hora de establecer una cronología del lugar.

En la segunda conferencia, a cargo del Director del Instituto del Antiguo Egipto, Francisco J. Martín Valentín, se pudo completar esta visión con una magnífica síntesis de la historia del proceso de construcción del gran Templo de Karnak, sucesivamente ampliado y reformado por los faraones desde el Imperio Medio hasta el siglo IV d. C., cuando Egipto estaba bajo el gobierno de Roma. Además de ofrecer una detallada descripción de todos los edificios y monumentos que configuran este gigantesco conjunto arquitectónico, el profesor Martín analizó el altísimo significado religioso y político de este templo, así como los principales ritos y ceremonias que se celebraron dentro y fuera del mismo. En realidad esta conferencia, programada para la apertura del ciclo como introducción a la del profesor Grimal, debido a sucesivos ajustes de fechas tuvo que ocupar el segundo lugar, por lo que hemos decidido en la publicación situarla en el orden que le hubiera correspondido.

Tras las intervenciones de los profesores Grimal y Martín Valentín, la tercera conferencia a cargo de la Subdirectora del Instituto de Estudios del Antiguo Egipto, Teresa Bedman, nos permitió cruzar el río Nilo y adentramos

en su orilla occidental donde se conservan “los templos de eternidad” de los principales soberanos del Imperio Nuevo, las necrópolis privadas y el Valle de los Reyes. Su exposición se centró en el reinado de Hatshepsut, una de las figuras más fascinantes de la XVIII dinastía, no sólo por el hecho de ser la única mujer-faraón que gobernó en un momento en el que Egipto era la potencia más importante del mundo antiguo, sino también por ser uno de los períodos más fructíferos desde el punto de vista constructivo. En su reinado se realizaron importantes reformas y construcciones en Karnak y se levantó su templo de Millones de Años en Deir El-Bahari, uno de los más bellos monumentos arquitectónicos de la historia del arte, cuya función principal era la de mantener el culto a la reina y a los dioses en él venerados, en especial al dios Amón de Tebas.

El Doctor Mohamed El-Bialy, Director General de Antigüedades de Tebas Oeste, profundizó en el valor del Templo funerario de la reina Hatshepsut y en los más recientes trabajos de restauración y reconstrucción efectuados en el mismo. Doctor en Egiptología por la Universidad de Lyon (Francia) con la tesis sobre “Las reinas de la XVIII dinastía”, su vida profesional ha estado siempre ligada al Servicio de Antigüedades Egipcias, primero en Saqara durante cuatro años como Inspector de Antigüedades, y desde 1984 en Gurnah, donde reside, como Jefe de Inspectores de Antigüedades de Luxor y de la Orilla Oeste. Actualmente, como Director General de Antigüedades de la Orilla Oeste tiene a su cargo la supervisión de todas las misiones y sitios arqueológicos del Alto Egipto hasta Asuán. Asimismo, ha publicado gran número de trabajos y estudios en distintos medios científicos de diversos países, impartido conferencias y participado en congresos nacionales e internacionales en la materia.

Este templo, conocido como “Dyeser Dyeseru”, expresión que significa “El Esplendor de los Esplendores”, o “Templo de Millones de años de Maatkare-Hatshepsut”, cuya construcción dirigió el mayordomo principal Senenmut por orden de la reina, es uno de los templos más originales del antiguo Egipto. Las primeras excavaciones del templo las realizó Mariette en 1858, pero fue el descubridor de la tumba de Tutankamón, Howard Carter, con el apoyo de la Fundación de Exploración Egipcia, quien realizó el auténtico trabajo de identificación a principios del siglo XX. Desde 1960 hasta la actualidad, un importante equipo del Instituto Polaco de Arqueología Mediterránea, de la Universidad de Varsovia, en colaboración con el Servicio Egipcio de Antigüedades, está a cargo de la restauración e investigación del Templo de Deir El-Bahari. Actualmente, los arqueólogos trabajan reforzando las estructuras de las capillas situadas en el lado oeste, las más cercanas al acantilado.

El doctor Christian Bernard Leblanc, director de la Misión Arqueológica Francesa en Tebas Oeste (LAHTES-LOUVRE/CNRS), clausuró el ciclo con la conferencia dedicada a las últimas excavaciones y trabajos de restauración que se vienen realizando en el Templo de Millones de Años de Ramsés II, más conocido como el Ramesseum. El profesor Leblanc, Doctor de Estado en Letras y Ciencias Humanas y autor de numerosas publicaciones y artículos científicos, ha dirigido y participado en numerosos proyectos científicos, entre los que podemos destacar su intervención en la excavación y estudio de la tumba de Ramsés II en el Valle de los Reyes y la excavación, estudio y restauración del Ramesseum, tanto del templo propiamente dicho como del área circundante donde los trabajos arqueológicos han aportado abundante información sobre estructuras anteriores del Imperio Medio y sobre el conjunto de dependencias económicas y administrativas que rodeaban este gran complejo arquitectónico.

El profesor Leblanc es presidente de la Asociación para la Salvaguarda del Ramesseum (ASR) y director de la revista *Memnonia*, boletín anual de esta Asociación, en la que se publican todos los estudios e investigaciones que se vienen realizando desde hace 10 años en Tebas Oeste y en especial en la tumba de Ramsés II, en el Valle de los Reyes, y en el Ramesseum. Desde 1991, las investigaciones arqueológicas y los trabajos de restauración y conservación emprendidos en el Ramesseum, se inscriben dentro del marco de cooperación establecido entre el Consejo Superior de Antigüedades, el Centro de Estudios y de Documentación sobre el Antiguo Egipto (CEDAE), el Laboratorio de Arqueología y de Historia Tebanas (LAHTES-LOUVRE/CNRS) y la mencionada Asociación para la Salvaguarda del Ramesseum (ASR).

Por último, deseo expresar, una vez más, nuestro agradecimiento al Instituto de Estudios del Antiguo Egipto, representado en este ciclo por su director Francisco Martín Valentín y por su subdirectora Teresa Bedman, que vienen ofreciendo un inestimable apoyo al Museo de San Isidro, así como a los profesores Nicolas Grimal, Mohamed El-Bialy y Christian Leblanc que a pesar de sus múltiples ocupaciones tan amablemente aceptaron nuestra invitación a participar en este ciclo, y a Alfonso Martín Flores, Jefe de la División de Investigación del Museo de San Isidro y responsable de la conservación del Templo de Debod, por el esfuerzo realizado en la organización de este ciclo de tan alto interés para todos aquellos estudiosos y aficionados del antiguo Egipto.

EDUARDO SALAS VÁZQUEZ  
Director del Museo de San Isidro